

ACUERDO ESPECÍFICO PARA LA MOVILIDAD ACADÉMICA ESTUDIANTIL SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE BAHÍA (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA)

Entre los suscritos a saber: por una parte, **ADRIANA DOS SANTOS MARMORI LIMA**, identificado con el documento de identidad RG n° 04.910.566-30, designada como Rectora según nombramiento realizado por Decreto Simple N° 23.308 del Gobierno del Estado de Bahía, de 10 de diciembre de 2021, publicado en el Boletín Oficial del Estado el 11 de diciembre de 2021 y actuando en nombre y representación legal de **UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE BAHÍA**, CNPJ 14.485.841/0001-40, institución universitaria, con domicilio en Rua Silveira Martins, n° 2555, CEP: 41.150-000, Cabula, Salvador – Bahía, Brasil, en adelante **UNEB**,

Y por otra parte **ADOLFO LEÓN ATEHORTÚA CRUZ**, identificado con la cédula de ciudadanía No. 16.347.657 de Tuluá (Valle), designado como Rector Encargado mediante Acuerdos del Consejo Superior Nos. 020 y 021 de 2023, actuando en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT 899999124-4, institución universitaria estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 del 1 de febrero de 1955, con domicilio en la Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C. (Colombia), en adelante denominada **UPN**,

En adelante **LAS PARTES**, acordamos celebrar el presente Convenio Específico de conformidad con los siguientes:

CONSIDERANDO

1. Que la **UNEB** es una institución estatal, fundada por Ley Delegada N° 66 del 01/06/1983, Orden Ministerial N° 909, del 31/07/1995, y reestructurada por Ley Estatal N° 7176, del 10/09/ 1997.
2. Que la **UNEB** es una institución de derecho

ACORDO ESPECÍFICO PARA A MOBILIDADE ACADÊMICA ESTUDANTIL ENTRE A UNIVERSIDADE DO ESTADO DA BAHIA (BRASIL) E A UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL (COLÔMBIA)

Entre os inscritos a saber, por uma parte, **ADRIANA DOS SANTOS MARMORI LIMA**, portadora do documento de RG n° 04.910.566-30, designada Reitora conforme nomeação feita pelo Decreto Simples n° 23.308 do Governo do Estado da Bahia, de 10 de Dezembro de 2021, publicado no Diário Oficial do Estado em 11 de Dezembro de 2021 e atuando em nome e representação legal da **UNIVERSIDADE DO ESTADO DA BAHIA**, CNPJ 14.485.841/0001-40, instituição universitária, com endereço na Rua Silveira Martins, n° 2555, CEP: 41.150-000, Cabula, Salvador – Bahia, Brasil, a partir de agora denominada **UNEB**,

E por outra parte **ADOLFO LEÓN ATEHORTÚA CRUZ**, identificado com a cédula de cidadania No. 16.347.657 de Tuluá (Valle), designado Reitor Responsável mediante Acordos do Conselho Superior Nos. 020 y 021 de 2023, atuando em nome e representação legal da **UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL**, NIT 899999124-4, instituição universitária do Estado, de ordem nacional, criada mediante Decreto Legislativo No. 0197 do dia 1 de fevereiro de 1955, com endereço na Rua 72 No. 11- 86, Bogotá D. C. (Colômbia), a partir de agora denominada **UPN**,

A partir de agora **AS PARTES**, concordamos celebrar o presente Acordo Específico em conformidade com os seguintes:

CONSIDERANDO

1. Que a **UNEB** é uma Autarquia do Estado, fundada pela Lei Delegada n° 66 de 01/06/1983, Portaria Ministerial n° 909, de 31/07/1995, e reestruturada pela Lei Estadual n° 7176, de 10/09/1997.
2. Que a **UNEB** é uma instituição de direito

público, al servicio de la sociedad, con el fin de promover la enseñanza, la investigación y la extensión, con personalidad jurídica propia, amparada por las leyes vigentes de su país, que le permite establecer acuerdos y convênios con el proposito de fomentar y fortalecer el desarrollo científico y tecnológico, así como los aspectos culturales y deportivos.

3. Que la **UPN** es una institución universitaria estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 del 1 de febrero de 1955, organizada como ente universitario autónomo, con régimen especial, que actúa como una entidad vinculada al Ministerio de Educación Nacional colombiano en lo que respecta a la definición de políticas relativas a la formación y perfeccionamiento de docentes, que tiene como misión principal la formación de personas y maestros, profesionales de la educación y actores educativos al servicio de la nación y del mundo, en todos los niveles y modalidades del sistema educativo y para toda la población en sus múltiples manifestaciones de diversidad.

4. Que mediante Acuerdo 027 de 2018 el Consejo Superior de la **UPN** expidió el Estatuto de Contratación de la Universidad Pedagógica Nacional, en el artículo 33 de éste se señala que: *“En ejercicio de la autonomía universitaria, la Universidad está facultada para celebrar cualquier tipo de contrato típico o atípico, civil o mercantil, así como cualquier convenio que considere necesario y estén acordes a sus ejes misionales de docencia, investigación y extensión, o de apoyo a la misión (...)”*.

5. Que entre la **UNEB** y la **UPN** se suscribió el Convenio Marco de 2021, con el objeto de fomentar la cooperación académica, científica y cultural entre **LAS PARTES**, sobre la base del respeto mutuo de la autonomía de cada una de ellas, de conformidad con las leyes y regulaciones vigentes en cada país e institución.

7. Que el literal del Convenio Marco

público, a serviço da sociedade, com o fim de promover o ensino, a pesquisa e a extensão, com personalidade jurídica própria, amparada pelas leis vigentes do seu país, que lhe permite estabelecer acordos e convênios com o propósito de fomentar e fortalecer o desenvolvimento científico e tecnológico, bem como os aspectos culturais e desportivos.

3. Que a **UPN** é uma instituição pública do estado, de ordem nacional, criada mediante Decreto Legislativo No. 0197 do dia 1 de fevereiro de 1955, organizada como ente universitário autônomo, com regime especial, que atua como uma entidade vinculada ao Ministério de Educação Nacional colombiano no que diz respeito à definição de políticas relativas à formação e aperfeiçoamento de docentes, que tem como missão principal a formação de pessoas e professores, profissionais da educação e atores educativos ao serviço da nação e do mundo, em todos os níveis e modalidades do sistema educativo e para toda a população nas suas múltiplas manifestações de diversidade.

4. Que mediante Acordo 027 de 2018 o Conselho Superior da **UPN** expediu o Estatuto de Contratação da Universidade Pedagógica Nacional, no artigo 33 deste aponta que: *“Em exercício da autonomia universitária, a Universidade está facultada para celebrar qualquer tipo de contrato típico ou atípico, civil ou mercantil, assim como qualquer convênio que considere necessário e que estejam de acordo com os eixos missionais de docência, pesquisa e extensão, ou de apoio à missão (...)”*.

5. Que entre a **UNEB** e a **UPN** se formalizou o Acordo Geral de 2021, com o objetivo de fomentar a cooperação acadêmica, científica e cultural entre **AS PARTES**, sobre a base do respeito mútuo da autonomia de cada uma delas, em conformidade com as leis e regulações vigentes em cada país e instituição.

7. Que o texto desse Acordo Geral prevê o intercâmbio de estudantes graduacao y pos-

establece el intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado.

8. Que **LAS PARTES** consideran importante suscribir un Convenio de movilidad académica para estudiantes de pregrado y posgrado.

En virtud de lo anterior, **LAS PARTES** acuerdan suscribir el presente Convenio Específico, el cual se registrará por las siguientes:

CLÁUSULAS

CLÁUSULA PRIMER: OBJETO. Promover la movilidad académica de estudiantes de pregrado y posgrado del **UNEB** y la **UPN** en el marco de la cooperación internacional.

CLÁUSULA SEGUNDA: TERMINOS. La cooperación a realizarse en virtud del presente Acuerdo abarcará actividades dentro de áreas de actuación de las **PARTES** para alcanzar el objeto citado anteriormente, por lo cual **LAS PARTES** se comprometen a Intercambiar estudiantes que acumularán créditos para su correspondiente programa de estudio en la Universidad de origen con base en su participación en actividades conjuntas.

CLÁUSULA TERCERA. DE LA UNIVERSIDAD DE ORIGEN Y LA UNIVERSIDAD ANFITRIONA. Las Partes acuerdan:

a. Intercambiar y movilizar estudiantes de pregrado y posgrado por periodos y programas académicos, que serán definidos de acuerdo con la oferta que establezca cada institución en sus planes de movilidad.

b. Recibir y matricular a los estudiantes de movilidad por la duración de la estancia. Los estudiantes de movilidad no accederán a título universitario en la Institución anfitriona, salvo que la movilidad se realice en el marco de un Convenio Específico de Doble Titulación o Título Compartido. Para su efecto se deberá cumplir con los tiempos de entrega y requisitos de la documentación solicitada por ambas instituciones.

graduacao.

8. Que **AS PARTES** consideran importante a assinatura de um acordo de mobilidade acadêmica para alunos de graduação e pós-graduação.

Em virtude do anterior, **AS PARTES** concordam se inscrever o presente Acordo Específico, o qual se regerá pelas seguintes:

CLÁUSULAS

CLÁUSULA PRIMEIRA: OBJETO. Promover a mobilidade acadêmica dos estudantes de graduação e pós-graduação da **UNEB** e da **UPN** no marco da cooperação acadêmica.

CLÁUSULA SEGUNDA: TERMOS. A cooperação que se realizará em virtude do presente Acordo abarcará atividades dentro de áreas de atuação das **PARTES** para alcançar o objeto citado anteriormente, pelo qual **AS PARTES** se comprometem a realizar o Intercâmbio de estudantes que acumularão créditos para seu correspondente programa de estudo na Universidade de origem com base em sua participação em atividades conjuntas.

CLÁUSULA TERCEIRA. DA UNIVERSIDADE DE ORIGEM E DA UNIVERSIDADE ANFITRIÃ. AS **PARTES** concordam:

a. Intercambiar e mobilizar alunos de graduação e pós-graduação para períodos e programas académicos, que serão definidos de acordo com a oferta estabelecida por cada instituição nos Planos de Mobilidade.

b. Receber e matricular os estudantes de mobilidade pela duração da estadia. Os estudantes de mobilidade não terão acesso ao título universitário da Instituição anfitriã, exceto que a mobilidade que se realize no marco de um Acordo Específico de Dupla Titulação ou Título Compartilhado. Para este efeito deverão cumprir com os tempos de entrega e requisitos da documentação solicitada por ambas as instituições.

- c. Reconocer a los estudiantes los resultados académicos y créditos de los cursos adelantados en la institución anfitriona y efectuar los respectivos reconocimientos a través de la homologación.
- d. Asignar un asesor académico al estudiante en movilidad.
- e. Brindar a los estudiantes en movilidad los mismos recursos académicos y la misma infraestructura de apoyo con que cuentan los estudiantes de la Institución anfitriona.
- f. Informar al asesor académico de la institución anfitriona sobre el plan de estudios del estudiante en movilidad para su respectiva aprobación. El plan puede ser ajustado de ser necesario y establecerá los criterios académicos a seguir para optimizar el proceso de formación.
- g. Validar los créditos para las asignaturas cursadas en la Institución anfitriona.
- h. Cancelar la movilidad académica de un estudiante de manera unilateral, cuando exista justa causa.
- i. Verificar el cumplimiento de la documentación requerida para la movilidad.
- c. Reconhecer os resultados acadêmicos e créditos dos cursos dos estudantes na universidade anfitriã e efetuar os respectivos reconhecimentos através do aproveitamento.
- d. Atribuir um assessor acadêmico ao estudante em mobilidade.
- e. Oferecer aos estudantes em mobilidade os mesmos recursos acadêmicos e a mesma infraestrutura de apoio com que contam os estudantes da Instituição anfitriã.
- f. Informar ao assessor acadêmico da instituição anfitriã sobre o plano de estudos do estudante em mobilidade para sua respectiva aprovação. O plano pode ser ajustado caso seja necessário e estabelecerá os critérios acadêmicos a serem seguidos para otimizar o processo de formação.
- g. Aproveitar os créditos dos componentes curriculares cursados na Instituição anfitriã.
- h. Cancelar a mobilidade acadêmica de um estudante de maneira unilateral, quando haja justa causa.
- i. Verificar o cumprimento da documentação requerida para a mobilidade.

CLÁUSULA CUARTA. DE LA MOVILIDAD DE LOS ESTUDIANTES. Los estudiantes de movilidad se comprometen a:

- a. Seguir los trámites y procedimientos propios de sus instituciones para aplicar al intercambio o movilidad académica.
- b. Asumir los costos correspondientes a desplazamiento, vivienda, alimentación, trámites e imprevistos, salvo que alguno de estos costos este bajo un programa particular de movilidad en reciprocidad, contemplado previamente por ambas instituciones en el Plan Anual de Movilidad.
- c. Cancelar sus derechos de matrícula ordinaria y colegiatura en la Institución de origen en el periodo de movilidad estudiantil, ya sea en la modalidad de pasantía, curso corto o semestre académico. La Institución anfitriona le realizará excepción de pago por los créditos que curse allí.
- d. Pagar en la institución anfitriona los

CLÁUSULA QUARTA. DA MOBILIDADE DOS ESTUDANTES. Os estudantes de mobilidade se comprometem a:

- a. Seguir os trâmites e procedimentos próprios de suas instituições para candidatar-se ao intercâmbio ou mobilidade acadêmica.
- b. Assumir os custos correspondentes do deslocamento, moradia, alimentação, trâmites imprevistos, exceto que algum destes gastos esteja custeado por um programa particular de mobilidade em reciprocidade, contemplado previamente por ambas as instituições no Plano Anual de Mobilidade.
- c. Cancelar seus direitos de matrícula ordinária e mensalidade na Instituição de origem no período de mobilidade estudiantil, seja na modalidade de estágio, curso de curta duração ou semestre acadêmico. A instituição anfitriã realizará a isenção do pagamento pelos créditos cursados.
- d. Pagar na instituição anfitriã os direitos

derechos no relacionados con la matrícula, que ésta habitualmente cubre a sus propios estudiantes (Carnet estudiantil, seguro estudiantil y otros a que se dé lugar). Cada Institución señalará, de manera general, cuáles son estos derechos con anterioridad a la movilidad.

e. Obtener al finalizar el periodo académico una copia de sus resultados académicos oficiales, correspondientes a las asignaturas cursadas durante el período del intercambio.

f. Elaborar un plan de trabajo de común acuerdo con su asesor académico de origen, en el que se seleccionarán las asignaturas que cursará en la Institución receptora, mismas que tendrán equivalencia con las asignaturas de su plan de estudios, en el semestre o año de estancia en la Institución de destino.

g. Realizar un informe académico al finalizar la estancia, que será entregado al tutor de la Institución de origen con copia a la Comisión Mixta de cada Institución.

h. Acoger la normatividad, manual de movilidad y los reglamentos estudiantiles de la Institución anfitriona y de origen.

i. Tramitar ante su Institución de origen la validación de las asignaturas cursadas en la Institución anfitriona.

j. Regresar a su institución de origen cuando finalice el periodo académico del intercambio.

CLÁUSULA QUINTA. SELECCIÓN Y ADMISIÓN DE ESTUDIANTES PARA MOVILIDAD:

Cada **Parte** seleccionará a los estudiantes que demuestren un alto nivel académico, con el fin de participar en el programa de intercambio y este proceso estará supeditado a la reglamentación, procedimiento y calendario de cada Institución. La selección y postulación de los participantes es responsabilidad de la Institución de origen.

Cada Parte hará llegar a la otra los formatos de aplicación de movilidad diligenciados por sus estudiantes, junto con la información, documentación completa y anexos correspondientes en las fechas establecidas

que não se relacionem com a matrícula, que normalmente são cobertos pelos estudantes (Carteira estudante, seguro estudiantil, entre outros). Cada instituição apontará, de maneira geral, quais são estes direitos com anterioridade à mobilidade.

e. Obter ao finalizar o período acadêmico uma cópia dos resultados acadêmicos oficiais, correspondentes aos componentes curriculares cursados durante o período de intercâmbio.

f. Elaborar um plano de trabalho comum acordado com seu assessor acadêmico de origem, em que selecionarão os componentes curriculares que deverão ser cursados na instituição receptora, as mesmas que são equivalentes aos componentes de seu plano de estudos, no semestre ou ano de estadia na Instituição de destino.

g. Realizar um relatório acadêmico ao finalizar a estadia, que será entregue al tutor da instituição de origem com cópia à Comissão Mista de cada Instituição.

h. Acolher a normatividade, manual de mobilidade e os regulamentos estudantis da Instituição anfitriã e de origem.

i. Tramitar na instituição de origem o aproveitamento de disciplinas cursadas na Instituição anfitriã.

j. Retornar a sua instituição de origem quando finalizar o período acadêmico do intercâmbio.

CLÁUSULA QUINTA. SELEÇÃO E ADMISSÃO DE ESTUDANTES PARA MOBILIDADE:

Cada **Parte** seleccionará os estudantes que demostrem um alto nível académico, com o objetivo de participar no programa de intercâmbio e este processo estará vinculado ao regulamento, procedimento e calendário de cada Instituição. A seleção e candidatura dos participantes é de responsabilidade da Instituição de origem.

Cada Parte informará à outra os formatos de seleção de mobilidade diligenciados por seus estudantes, junto com a informação, documentação completa e anexos correspondientes nas datas estabelecidas para

para tal fin por cada institución (mínimo con dos meses de anterioridad al inicio de la movilidad). La institución anfitriona otorga el derecho de admisión definitiva a un estudiante.

CLÁUSULA SEXTA. RECURSOS FINANCIEROS:

Los gastos de movilidad que se generen con la suscripción de este Convenio, serán sufragados por el estudiante seleccionado. Cada institución podrá proveer el apoyo económico a los estudiantes o los externos de acuerdo a sus condiciones y reglamentaciones.

El estudiante podrá ser beneficiado con becas o apoyos que las instituciones acuerden, cuando el Plan Anual de Movilidad contemple esta posibilidad en programas de movilidad específicos.

CLÁUSULA SEPTIMA. COMITÉ

INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: La coordinación del convenio será del Secretario Especial de Relaciones Internacionales de la **UNEB** y del Jefe de la Oficina de Relaciones Interinstitucionales de la **UPN**.

CLÁUSULA OCTAVA. FUNCIONES DEL COMITÉ

INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: El Comité Interinstitucional de Seguimiento del Convenio tendrá dentro de sus funciones, las siguientes:

1. Elaborar el Plan Anual de Trabajo para la siguiente vigencia, en el que se especificarán las actividades a desarrollar, el cronograma, y sus alcances.
2. Promover y coordinar el desarrollo del Convenio.
3. Presentar informes de progreso y actividades desarrolladas.
4. Presentar para aprobación de **LAS PARTES** la necesidad en la suscripción de prórrogas o modificaciones al presente convenio.
5. Ser el canal oficial de comunicación para todo lo relacionado al convenio.
6. Las demás que acuerden **LAS PARTES**.

tal finalidade por cada instituição (mínimo com dois meses de anterioridade ao início da mobilidade). A instituição anfitriã se dá ao direito de admissão final de um estudante.

CLÁUSULA SEXTA. RECURSOS FINANCEIROS:

Os gastos de mobilidade que gerem com a inscrição deste Acordo serão pagos pelo estudante selecionado. Cada instituição poderá prover apoio econômico aos estudantes ou os externos de acordo com suas condições e regulamentações.

O estudante poderá beneficiar-se com bolsas ou apoios que as instituições acordem, quando o Plano Anual de Mobilidade contemple esta possibilidade em programas de mobilidade específicos.

CLÁUSULA SÉTIMA. COMITÊ

INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: A coordenação do Acordo será do Secretario Especial de Relações Internacionais da **UNEB** e do Chefe da Oficina da Relações Internacionais da **UPN**.

CLÁUSULA OITAVA. FUNÇÕES DO COMITÊ

INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: O Comitê Interinstitucional de Seguimento do Convênio terá as seguintes funções:

1. Elaborar o Plano Anual de Trabalho para a seguinte vigência, em que se especificarão as atividades a desenvolver, o cronograma e os objetivos.
2. Promover e coordenar o desenvolvimento do Acordo.
3. Apresentar relatórios de progresso e atividades desenvolvidas.
4. Apresentar para a aprovação de **AS PARTES** a necessidade de incluir prorrogações ou modificações no presente acordo.
5. Ser o canal oficial de comunicação para tudo o que for relacionado ao acordo.
6. O que for aprovado pelas **PARTES**.

PARÁGRAFO. Para acordar los mecanismos de seguimiento del presente convenio, así como para verificar y coordinar las actividades previstas en el Plan Anual de Trabajo y elaborar los informes a que haya lugar, los Coordinadores del Convenio realizarán encuentros o reuniones presenciales o virtuales de las que levantarán un acta.

PARÁGRAFO. Para realizar os mecanismos de seguimento deste Acordo, bem como verificar e coordenar as atividades previstas no Plano Anual de Trabalho e elaborar os relatórios previstos, os Coordenadores do Acordo realizarão encontros ou reuniões presenciais ou virtuais das quais terão uma ata.

CLÁUSULA NOVENA. COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES: Todas las comunicaciones y notificaciones deberán ser dirigidas a las siguientes direcciones; para el efecto **LAS PARTES** autorizan expresamente la notificación mediante correo electrónico:

CLÁUSULA NONA. COMUNICAÇÕES E NOTIFICAÇÕES: Todas ases comunicações e notificações deverão ser enviadas aos seguintes endereços; para efeito **AS PARTES** autorizam expressamente a notificação mediante e-mail:

En la UNEB
Secretaría Especial de
Relaciones
Internacionales

En la UPN
Oficina de Relaciones
Interinstitucionales

Na UNEB
Secretaria Especial de
Relações
Internacionais

Na UPN
Oficina de Relações
Interinstitucionais

Dirección: Rua Silveira
Martins, nº 2555, CEP:
41.150-000, Cabula,
Salvador – Bahia, Brasil

Dirección: Calle 72 No.
11-86
Bogotá. Colombia.

Endereço: Rua Silveira
Martins, nº 2555, CEP:
41.150-000, Cabula,
Salvador – Bahia, Brasil

Endereço: Calle 72, nº
11-86
Bogotá, Colombia.

Teléfono: +55 71 3117-
2481
Correo: serint@uneb.br

Teléfono: 5941894 ext.
106
Correo:
oriupn@pedagogica.edu.co

Telefone: +55 71 3117-
2481
E-mail: serint@uneb.br

Telefone: 5941894 ext.
106
Correo:
oriupn@pedagogica.edu.co

CLÁUSULA DÉCIMA. PROPIEDAD INTELECTUAL: Los derechos de propiedad intelectual resultantes de la ejecución del presente Convenio serán compartidos por **LAS PARTES** proporcionalmente. Las diferencias que se susciten se resolverán conforme lo pactado en la Cláusula DECIMOSEXTA.

CLÁUSULA DÉCIMA. PROPRIEDADE INTELECTUAL: Os direitos de propriedade intelectual resultantes da execução do presente Acordo serão compartilhados pelas **PARTES** proporcionalmente. As diferenças que sejam suscitadas se resolverão conforme o que for pactado na Cláusula DÉCIMA SEXTA.

CLÁUSULA DECIMOPRIMERA. INDEMNIDAD: Será obligación de **LAS PARTES**, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA. INDENIZAÇÃO: Será obrigação das **PARTES** manter-se entre elas indenens, livres de qualquer dano ou prejuízo originado em reclamações de terceiros e que se derivem de suas atuações ou dos signatários ou dependentes no desenvolvimento neste Acordo.

CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA. DURACIÓN: El presente convenio tendrá una duración de 05 (cinco) años y podrá ser prorrogado de común acuerdo entre **LAS PARTES**, antes de la fecha

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA. DURAÇÃO: O presente Convênio terá duração de 05 (cinco) anos e poderá ser prorrogado de comum acordo entre **AS PARTES**, antes da data de sua

de terminación del mismo, previo acuerdo escrito y firmado por **LAS PARTES**.

conclusão, mediante prévio acordo escrito e assinado pelas **PARTES**.

CLÁUSULA DECIMOTERCERA. EXCLUSIVIDAD: El presente convenio no limita a las Partes a suscribir Convenios semejantes con otras instituciones.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA. EXCLUSIVIDADE: Este Acordo não limita as Partes a assinar Acordos semelhantes com outras instituições.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA. CESIÓN: No se podrá ceder total o parcialmente este convenio a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA. ATRIBUIÇÃO: Não será possível ceder total ou parcialmente este Acordo a terceiros, exceto que se medie autorização escrita entre as Partes.

CLÁUSULA DECIMOQUINTA. TERMINACIÓN: El presente convenio finalizará al vencimiento del plazo inicialmente pactado o de sus prorrogas. De igual manera se podrá dar por terminado anticipadamente de común acuerdo entre **LAS PARTES**, mediante la elaboración conjunta del Acta de Terminación, que contenga la fecha de terminación del convenio. Sin perjuicio de lo que se prevé en el pacto anterior, serán causas de terminación anticipada las siguientes:

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA. CONCLUSÃO: Este acordo finalizará no vencimento do prazo inicialmente pactado ou de suas prorrogações. De qualquer forma poderá ser anticipada sua conclusão de comum acordo entre **AS PARTES**, mediante a elaboração de uma Ata de Conclusão, que contenha a data de conclusão do Acordo. Sem prejuízo do que se prevê no pacto anterior, serão causas de conclusão anticipada as seguintes:

- a. El incumplimiento de cualquiera de **LAS PARTES** de los compromisos asumidos en el convenio.
- b. La decisión de una de **LAS PARTES**, notificada a la otra con un preaviso por escrito no menor de tres meses.
- c. La imposibilidad sobreviniente, legal o material, de dar cumplimiento a lo pactado.
- d. Las causas generales establecidas en la legislación vigente.

- a. O incumprimento de qualquer das **PARTES** dos compromissos assumidos no acordo.
- b. A decisão de uma das **PARTES** notificada a outra com um pré-aviso por escrito com no mínimo três meses.
- c. A impossibilidade, legal ou material, de cumprir o que foi pactado.
- d. As causas gerais estabelecidas na legislação vigente.

PARÁGRAFO. En ningún caso, la terminación anticipada del convenio afectará la conclusión de las actividades y responsabilidades que estén en curso.

PÁRAGRAFO. Em nenhum caso, a conclusão anticipada do acordo afetará o término das atividades e responsabilidades em curso.

CLÁUSULA DECIMOSEXTA. MODIFICACIÓN, PRORROGA O ADICIONES: El presente convenio podrá ser modificado, prorrogado o adicionado por acuerdo de las Partes. Para el efecto, el acuerdo que lo contenga deberá constar por escrito y ser firmado por cada una de ellas.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA. MODIFICAÇÃO, EXTENSÃO OU ADIÇÕES: Este Convênio poderá ser modificado, ampliado ou adicionado por acordo entre as Partes. Para tanto, o acordo que o contém deverá ser por escrito e assinado por cada um deles.

CLÁUSULA DECIMOSEPTIMA. SOLUCIÓN DE

CLÁUSULA DÉCIMA SETIMA. SOLUÇÃO

CONFLICTOS: LAS PARTES acuerdan que, en el evento de surgir cualquier diferencia o controversia relativa a este convenio, acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos: la transacción, el arreglo directo, la mediación, la amigable composición y la conciliación.

CLÁUSULA DECIMOCTAVA. CONTROL DEL ACOSO SEXUAL, DISCRIMINACIÓN Y VIOLENCIA DE GÉNERO: La UPN aplica como normatividad interna el Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género adoptado mediante Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023.

CLÁUSULA DECIMONOVENA. DOMICILIO: Las Partes convienen para todos los efectos legales, como domicilio contractual, la ciudad de Bogotá D.C. (Colombia) y la ciudad de Salvador-BA (Brasil).

CLÁUSULA VIGÉSIMA. PERFECCIONAMIENTO: Leído el presente convenio, por no haber afectación del presupuesto de **LAS PARTES** y una vez enteradas de su contenido y alcance de todas y de cada una de las cláusulas, se perfecciona con la firma de sus representantes legales en un ejemplar, de un mismo tenor y efecto.

DE CONFLITOS: AS PARTES acordam que, no caso de surgir qualquer diferença ou controversia relativa a este acordo, empregarão qualquer dos seguintes mecanismos de solução de conflitos: a transação, a negociação direta, a mediação, a amigável composição e a conciliação.


CLÁUSULA DÉCIMA OTAVA. CONTROLE DO ASSÉDIO SEXUAL, DISCRIMINAÇÃO E VIOLÊNCIA DE GÊNERO: A UPN aplica como normativo interno o Protocolo para Prevenção, Atenção e Punição da Violência de Género adotado pela Resolução nº 0.127, de 21 de fevereiro de 2023.

CLÁUSULA DÉCIMA NONA. DOMICÍLIO: As Partes acordam para todos os efeitos legais, como domicílio contratual, a cidade de Bogotá D.C. (Colômbia) e a cidade de Salvador-BA (Brasil).

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA. APERFEIÇOAMENTO: Lido o presente Acordo, por não afetar o orçamento das **PARTES** e uma vez instruídas de seu conteúdo e alcance de todas e cada uma das cláusulas, se aperfeiçoa com a assinatura de seus representantes legais em um exemplar, de um mesmo teor e efeito.

Por la **UPN**

Pela **UNEB**



Adolfo León Atehortúa Cruz
Rector (E)

Adriana dos Santos Marmori Lima
Reitora

Elaboró: Carlos Galvis - ORI/UPN
Revisó: Ángela Rocío Valderrama Díaz – Jefe ORI.
Vo Bo: Adriana del Pilar Echeverry Tijano - Jefe OJU

Fecha: 02 FEBRERO 2024

Data: _____